

No. 28186

**UNITED KINGDOM OF GREAT BRITAIN
AND NORTHERN IRELAND
and
SENEGAL**

Exchange of notes constituting an agreement concerning certain commercial debts (The United Kingdom/Senegal Debt Agreement No. 7 (1989)) (with annex). Dakar, 20 and 25 November 1989

Authentic texts: English and French.

Registered by the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland on 26 June 1991.

**ROYAUME-UNI DE GRANDE-BRETAGNE
ET D'IRLANDE DU NORD
et
SÉNÉGAL**

Échange de notes constituant un accord relatif à certaines dettes commerciales [Accord n° 7 (1989) entre le Royaume-Uni et le Sénégal relatif à des dettes] (avec annexe). Dakar, 20 et 25 novembre 1989

Textes authentiques : anglais et français.

Enregistré par le Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord le 26 juin 1991.

EXCHANGE OF NOTES CONSTITUTING AN AGREEMENT¹ BETWEEN THE GOVERNMENT OF THE UNITED KINGDOM OF GREAT BRITAIN AND NORTHERN IRELAND AND THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF SENEGAL CONCERNING CERTAIN COMMERCIAL DEBTS (THE UNITED KINGDOM/SENEGAL DEBT AGREEMENT No. 7 (1989))

ÉCHANGE DE NOTES CONSTITUANT UN ACCORD¹ ENTRE LE GOUVERNEMENT DU ROYAUME-UNI DE GRANDE-BRETAGNE ET D'IRLANDE DU NORD ET LE GOUVERNEMENT DE LA RÉPUBLIQUE DU SÉNÉGAL RELATIF À CERTAINES DETTES COMMERCIALES [ACCORD N° 7 (1989) ENTRE LE ROYAUME-UNI ET LE SÉNÉGAL RELATIF À DES DETTES]

I

*The British Chargé d'Affaires at Dakar
to the Minister of Economy and Finance of Senegal*

BRITISH EMBASSY
DAKAR

20 November 1989

Your Excellency,

UK/SENEGAL DEBT AGREEMENT NO. 7 (1989)

I have the honour to refer to the Agreed Minute on the Consolidation of the Debt of the Republic of Senegal which was signed at the Conference held in Paris on 24 January 1989, and to inform Your Excellency that the Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland are prepared to provide debt relief to the Government of the Republic of Senegal on the terms and conditions set out in the attached Annex.

If these terms and conditions are acceptable to the Government of the Republic of Senegal, I have the honour to propose that this Note together with its Annex and your reply to that effect shall constitute an Agreement between the two Governments in this matter which shall be known as "The United Kingdom/Senegal Debt Agreement No. 7 (1989)" and which shall enter into force on the date of your reply.

I have the honour to convey to Your Excellency the assurance of my highest consideration.

ROBERT S. DEWAR

¹ Came into force on 25 November 1989, the date of the note in reply, in accordance with the provisions of the said notes.

¹ Entré en vigueur le 25 novembre 1989, date de la note de réponse, conformément aux dispositions desdites notes.

ANNEX

SECTION I

Definitions and Interpretation

- (1) In this Annex, unless the contrary intention appears:
- (a) “Agreed Minute” means the Agreed Minute on the Consolidation of the Debt of the Republic of Senegal which was signed at the Conference held in Paris on 24 January 1989;
 - (b) “Contract” means a contract and any agreement supplemental thereto, entered into before 1 January 1983, the parties to which include the Debtor and a Creditor and which is either for the sale of goods and/or services from outside Senegal to a buyer in Senegal, or is in respect of the financing of such a sale, and which in either case granted or allowed credit to the Debtor for a period exceeding one year;
 - (c) “Creditor” means a person or body of persons or corporation resident or carrying on business in the United Kingdom, including the Channel Islands and the Isle of Man, or any successor in title thereto;
 - (d) “Debt” means any debt to which, by virtue of the provisions of Section 21(1), the provisions of this Annex apply;
 - (e) “Debtor” means the Government of Senegal (whether as primary debtor or as guarantor);
 - (f) “the Department” means the Secretary of State of the Government of the United Kingdom acting through the Export Credits Guarantee Department or any other Department of the Government of the United Kingdom which that Government may nominate for the purpose hereof;
 - (g) “the Government of Senegal” means the Government of the Republic of Senegal;
 - (h) “the Government of the United Kingdom” means the Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland;
 - (i) “the Ministry” means the Ministry of Finance and Economy of Senegal or any other Department which the Government of Senegal may nominate for the purposes of this Annex;
 - (j) “Maturity” in relation to a Debt specified in Section 2(1) (a) means the due date for repayment thereunder or, to a Debt specified in Section 2(1) (b) means the due date for the payment or repayment thereof under the relevant Contract, or on a promissory note or bill of exchange drawn up pursuant thereto;
 - (k) “Previous Agreements” means the Agreements between the Government of the United Kingdom and the Government of Senegal on Certain Commercial Debts signed on 1 September 1982,¹ 11 January 1984,² 12 November 1985 (both)³ and on 11 May 1987⁴ respectively;
 - (l) “Reference Rate” means the rate quoted to the Department by a bank to be agreed upon by the Department and the Ministry at which six-month sterling deposits are

¹ United Nations, *Treaty Series*, vol. 1297, p. 83.

² *Ibid.*, vol. 1381, No. 1-23163.

³ *Ibid.*, vol. 1461, No. 1-24709 and No. 1-24710.

⁴ *Ibid.*, vol. 1576, No. 1-27514.

offered to that Bank by prime banks in the London interbank market at 11 am (London time) two business days before the commencement of the relevant interest period in each year;

- (m) "United Kingdom" means the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland.
- (2) All references to interest shall be to interest accruing from day to day and calculated on the basis of actual days elapsed and a year of 365 days.
- (3) Where the context of this Annex so allows, words importing the singular include the plural and *vice versa*.
- (4) Unless otherwise indicated, reference to a specified Section shall be construed as a reference to that specified Section of this Annex.
- (5) The headings to the Sections are for ease of reference only.

SECTION 2

The Debt

- (1) The provisions of this Annex shall, subject to the provisions of paragraph (2) of this Section and Article IV paragraph 3 of the Agreed Minute, apply to:
- (a) any amount, whether of principal or of interest, payable under the Previous Agreements which has fallen due or will fall due during the period from 1 November 1988 to 30 June 1989 inclusive and which remains unpaid; and
- (b) any other amount, whether of principal or of contractual interest accruing up to Maturity, owed by the Debtor to a Creditor and which:
- (i) arises under or in relation to a Contract;
 - (ii) has fallen due or will fall due during the period from 1 November 1988 to 31 December 1989 inclusive and remains unpaid;
 - (iii) is guaranteed by the Department as to payment according to the terms of the Contract;
 - (iv) is not expressed by the terms of the Contract to be payable in CFA francs; and
 - (v) does not arise from an amount payable or as a condition of the cancellation or termination of the Contract.
- (2) The Department and the Ministry shall, as soon as possible, agree and draw up a list of Debts ("the Debt List") to which, by virtue of the provisions of this Section, this Annex applies. The Debt List may be reviewed from time to time at the request of the Department or of the Ministry, but may not be added to or amended without the agreement of both the Department and the Ministry. Delay in the completion of the Debt List shall neither prevent nor delay the implementation of the other provisions of this Annex.

SECTION 3**Payments under the Previous Agreements**

The provisions of the Previous Agreements in so far as they relate to the Payment of any Debt shall cease to apply upon entry into force of this Agreement.

SECTION 4**Transfer Scheme**

In respect of each Debt the Government of Senegal shall pay to the Department in accordance with the provisions of Section 6(1):

100 per cent by twelve equal and consecutive half-yearly instalments commencing on 31 August 1997.

SECTION 5**Interest**

(1) Interest shall be deemed to have been accrued and shall accrue on the unpaid portion of each Debt during, and shall be payable in respect of, the period from Maturity until the settlement of that Debt by payment to the Department in accordance with Section 4.

(2) The Government of Senegal shall be liable for and shall pay to the Department in accordance with the provisions of Section 6(1) and of this Section interest on each Debt to the extent that it has not been settled by payment to the Department in the United Kingdom pursuant to Section 4. Such interest shall be paid to the Department first on 30 November 1989 and then half-yearly on 31 December and 30 June (the "Due Dates") each year.

(3) All interest accruing up to 30 November 1989 and up to each Due Date payable in accordance with the provisions of this Section shall be paid at the rate of 3.0 per cent below the Reference Rate applicable to each six-monthly interest period commencing from Maturity of the Debt concerned.

(4) If any amount of interest payable in accordance with the provisions of paragraph (2) of this Section is not paid on 30 November 1989 or the relevant Due Date, interest on such amount of overdue interest at the rate of 0.5 per cent above the Reference Date shall thereafter become payable and shall accrue from day to day from the said date or the relevant Due Date to the date of receipt of the payment by the Department.

SECTION 6**Payments to the Department**

(1) As and when payments become due under the terms of Sections 4 and 5, the Government of Senegal shall arrange for the necessary amounts, without deduction for taxes, fees, other public charges or any other costs accruing inside or outside Senegal, to be paid in sterling to the Department in the United Kingdom to an account, details of which shall be notified by the Department to the Government of Senegal.

(2) The Government of Senegal shall give the Department full particulars of the Debts and/or interest to which the transfers relate.

SECTION 7**Exchange of Information**

The Department and the Government of Senegal shall exchange all information required for the implementation of this Annex.

SECTION 8**Other Debt Settlements**

- (1) The Government of Senegal undertakes to perform its obligations under Article III of the Agreed Minute and agrees to accord to the Government of the United Kingdom terms no less favourable than those agreed with any other creditor country, notwithstanding any provision of this Annex to the contrary.
- (2) The provisions of paragraph (1) of this Section shall not apply to matters relating to the payment of interest determined by Section 5.

SECTION 9**Preservation of Rights and Obligations**

This Annex and its implementation shall not affect the rights and obligations of any Creditor or Debtor under a Contract other than those rights and obligations in respect of which the Government of the United Kingdom and the Government of Senegal are authorised to act respectively on behalf of and to bind such Creditor and Debtor.

*[Le Chargé d'affaires britannique à Dakar
au Ministre de l'Economie et des Finances du Sénégal]*

AMBASSADE DE GRANDE-BRETAGNE
DAKAR

Le 20 novembre 1989

Excellence,

ACCORD N° 7 (1989) ENTRE LE ROYAUME-UNI ET LE SÉNÉGAL
RELATIF À DES DETTES

J'ai l'honneur de me référer au procès-verbal agréé relatif à la consolidation de la dette de la République du Sénégal qui a été signé à la Conférence tenue à Paris le 24 Janvier 1989 et d'informer votre Excellence que le Gouvernement du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord est disposé à accorder un allègement de dette au Gouvernement de la République du Sénégal suivant les modalités et conditions énoncées à l'annexe ci-jointe.

Si ces modalités et conditions sont acceptables par le Gouvernement de la République du Sénégal, j'ai l'honneur de proposer que la présente note, accompagnée de son annexe, et votre réponse à cet effet constituent un accord entre les deux Gouvernements à ce sujet, qui s'intitulera "Accord No. 7 (1989) entre le Royaume-Uni et le Sénégal relatif à des dettes" et entrera en vigueur à la date de votre réponse.

J'ai l'honneur de faire part à votre Excellence de l'assurance de ma plus haute considération.

ROBERT S. DEWAR

ANNEXE

SECTION I

Définitions et interprétation

- (1) Dans la présente annexe, à moins qu'une intention contraire ne soit évidente, on entend:
- (a) par "procès-verbal agréé", le procès-verbal agréé relatif à la consolidation de la dette de la République du Sénégal qui a été signé à la Conférence tenue à Paris le 24 janvier 1989;
 - (b) par "contrat", un contrat, ou tout accord complémentaire audit contrat, conclu avant le 1er janvier 1983, auquel le débiteur et un créancier sont parties et qui porte soit sur la vente de biens et/ou de services, en provenance de l'extérieur, à un acheteur du Sénégal, soit sur le financement d'une telle vente et qui, dans l'un ou l'autre cas, accordait ou autorisait un crédit au débiteur sur une période de plus d'un an;
 - (c) par "créancier", une personne physique ou un groupe de personnes ou une personne morale résidant ou exerçant des activités économiques au Royaume-Uni, y compris dans les îles Anglo-Normandes et l'île de Man, ou l'un quelconque de leurs successeurs en titre;
 - (d) par "dette", toute dette à laquelle les dispositions de la présente annexe sont applicables en vertu des dispositions du paragraphe (1) de la section 2;
 - (e) par "débiteur", le Gouvernement du Sénégal (en tant que débiteur primaire ou en tant que garant);
 - (f) par "le Département", le Département des garanties de crédits à l'exportation (Export Credits Guarantee Department) en la personne du ministre compétent du Gouvernement du Royaume-Uni ou tout autre service du Gouvernement du Royaume-Uni que ledit Gouvernement désignerait aux fins de la présente annexe;
 - (g) par "le Gouvernement du Sénégal", le Gouvernement de la République du Sénégal;
 - (h) par "le Gouvernement du Royaume-Uni", le Gouvernement du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord;
 - (i) par "le Ministère", le Ministère des Finances et de l'Economie du Sénégal ou tout autre département que le Gouvernement du Sénégal désignerait aux fins de la présente annexe;
 - (j) par "échéance", en ce qui concerne une dette spécifiée à l'alinéa (a) du paragraphe (1) de la section 2, la date prévue pour son remboursement en vertu dudit alinéa, ou, en ce qui concerne une dette spécifiée à l'alinéa (b) du paragraphe (1) de la section 2, la dette prévue pour son paiement ou son remboursement en vertu du contrat y afférent ou en vertu d'un billet à ordre ou d'une lettre de change établis conformément audit contrat;
 - (k) par "Accords Précédents", les accords entre le Gouvernement du Royaume-Uni et le Gouvernement de la République du Sénégal relatifs à certaines dettes commerciales signés respectivement les 1er septembre 1982¹ 11 janvier 1984² 12 novembre 1985 (les deux)³ et 11 mai 1987⁴;

¹ Nations Unies, *Recueil des Traités*, vol. 1297, p. 83.

² *Ibid.*, vol. 1381, n° I-23163.

³ *Ibid.*, vol. 1461, n° I-24709 et n° I-24710.

⁴ *Ibid.*, vol. 1576, n° I-27514.

- (l) par "taux de référence", le taux de référence coté au Département par une banque, qui doit être convenue par le Département et par le Ministère, auquel des dépôts semestriels en sterling sont faits à ladite banque par des banques principales sur le marché interbancaire de Londres à 11 h 00 (heure de Londres) deux jours ouvrables avant le commencement de la période d'intérêt applicable chaque année;
- (m) par "Royaume-Uni", le Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord.
- (2) Toutes les références aux intérêts concernent les intérêts accumulés de jour en jour et calculés sur la base de jours effectivement écoulés et d'une année de 365 jours.
- (3) Là où le contexte de la présente annexe le permet, les mots paraissant sous la forme d'un singulier comprennent également le pluriel et vice versa.
- (4) A moins d'une indication contraire, une référence à une section spécifiée est interprétée comme une référence à ladite section spécifiée de la présente annexe.
- (5) Les titres des sanctions ne sont là que pour des facilités de référence.

SECTION 2

La dette

- (1) Sous réserve des dispositions du paragraphe (2) de la présente section et du paragraphe 3 de l'article IV du procès-verbal agréé, les dispositions de la présente annexe s'appliquent:
 - (a) à tout montant, qu'il s'agisse du principal ou des intérêts, payable en vertu des Accords précédents, qui est venu ou doit venir à échéance durant la période allant du 1er novembre 1988 au 30 juin 1989 inclus et demeure impayé; et
 - (b) à tout autre montant, qu'il s'agisse du principal ou des intérêts contractuels accumulés jusqu'à l'échéance, dû par le débiteur à un créancier et qui:
 - (i) est né en vertu ou en conséquence d'un contrat;
 - (ii) est venu ou doit venir à échéance durant la période allant du 1er novembre 1988 au 31 décembre 1989 inclus et demeure impayé;
 - (iii) est assorti, en ce qui concerne son paiement, d'une garantie souscrite par le Département, selon les termes du contrat;
 - (iv) n'est pas libellé, aux termes du contrat, en francs CFA; et
 - (v) ne correspond pas à un montant exigible au moment ou à titre de condition de l'annulation ou de la résolution du contrat.
- (2) Dès que possible, le Département et le Ministère agréent et élaborent une liste des dettes ("la liste des dettes") auxquelles la présente annexe est applicable, en vertu des dispositions de la présente section. La liste des dettes peut être revue de temps à autre, à la demande du Département ou du Ministère, mais des additions ou des modifications ne peuvent y être apportées sans l'accord du Département aussi bien que du Ministère. Le fait que des retards sont apportés à l'élaboration de la liste des dettes n'empêche ni ne retarde la mise en oeuvre des autres dispositions de la présente annexe.

SECTION 3

Paiements en vertu des Accords précédents

Pour autant qu'elles concernent le paiement d'une dette quelconque, les dispositions des Accords précédents cessent de s'appliquer au moment de l'entrée en vigueur du présent Accord.

SECTION 4

Régime de transfert

Conformément aux dispositions du paragraphe (1) de la section 6, le Gouvernement du Sénégal verse au Département pour chaque dette:

100 pour cent en douze tranches semestrielles égales et consécutives, à compter du 31 août 1997.

SECTION 5

Intérêts

(1) Les intérêts sur le solde de chaque dette sont considérés comme ayant couru et courent pendant la période allant de l'échéance jusqu'au règlement de cette dette au moyen de versements au Département conformément à la section 4 et sont perçus pour la même période.

(2) Conformément aux dispositions du paragraphe (1) de la section 6 et aux dispositions de la présente section, le Gouvernement du Sénégal est tenu de payer et paie au Département des intérêts sur chaque dette, dans la mesure où elle n'a pas été réglée au moyen de versements au Département au Royaume-Uni, en vertu de la section 4. Ces intérêts sont versés au Département en premier lieu le 30 novembre 1989 puis, semestriellement, les 31 décembre et 30 juin (les "dates d'échéance") chaque année.

(3) Tous les intérêts accumulés jusqu'au 30 novembre 1989 et jusqu'à chaque date d'échéance payables conformément aux dispositions de la présente section sont payés au taux de 3,0 pour cent au-dessous du taux de référence applicable à chaque période d'intérêt de six mois commençant à la date d'échéance de la dette concernée.

(4) Si tout montant d'intérêts payables conformément aux dispositions du paragraphe (2) de la présente section n'est pas payé le 30 novembre 1989 ou à la date d'échéance applicable, des intérêts sur ledit montant d'intérêts échus deviennent alors payables au taux de 0,5 pour cent au-dessus du taux de référence et courent de jour en jour à partir de ladite date ou de la date d'échéance applicable jusqu'à la date de réception du paiement par le Département.

SECTION 6

Versements au Département

(1) Au moment où les paiements arrivent à échéance aux termes des sections 4 et 5, le Gouvernement du Sénégal organise le versement, sans déduction pour impôts, redevances ou autres taxes publiques ou toutes autres charges à payer au Sénégal ou hors du pays, des montants nécessaires en sterling au Département au Royaume-Uni sur un compte dont le Département notifie les détails au Gouvernement du Sénégal.

(2) Le Gouvernement du Sénégal donne au Département tous les détails des dettes et/ou des intérêts auxquels les transferts ont trait.

SECTION 7

Echanges d'informations

Le Département et le Gouvernement du Sénégal échangent toutes les informations requises pour l'application de la présente annexe.

SECTION 8

Autres réglemets de dettes

(1) Le Gouvernement du Sénégal s'engage à respecter ses obligations en vertu de l'article III du procès-verbal agréé et convient d'accorder au Gouvernement du Royaume-Uni des conditions non moins favorables que celles convenues avec tout autre pays créancier, nonobstant toute disposition contraire de la présente annexe.

(2) Les dispositions du paragraphe (1) de la présente section ne s'appliquent pas aux questions relatives au paiement des intérêts fixés par la section 5.

SECTION 9

Maintien des droits et obligations

La présente annexe et son application n'affectent pas les droits et obligations de tout créancier ou débiteur en vertu d'un contrat, autres que les droits et obligations pour lesquels le Gouvernement du Royaume-Uni et le Gouvernement du Sénégal parties au présent accord sont autorisés respectivement à agir au nom dudit créancier et dudit débiteur et à les engager.

II

*[Le Ministre de l'Économie et des Finances du Sénégal
au Chargé d'affaires britannique à Dakar]*

MINISTÈRE DE L'ÉCONOMIE ET DES FINANCES
DAKAR

Le 25 novembre 1989

Excellence,

J'accuse réception de votre note du 20 novembre 1989 ainsi libellée:

[Voir note I]

Je voudrais vous confirmer que les modalités et conditions énoncées à l'annexe de votre note sont acceptables par le Gouvernement de la République du Sénégal et que votre note, accompagnée de son annexe, et la présente réponse constituent un accord entre nos deux Gouvernements à ce sujet, qui s'intitule "Accord No. 7 (1989) entre le Royaume-Uni et le Sénégal relatif à des dettes" et entre en vigueur ce jour.

Veuillez agréer, Excellence, l'assurance de ma haute considération.

SERIGNE LAMINE DIOP

[Annexe comme sous la note I]

[TRANSLATION¹ — TRADUCTION²]

*The Minister of Economy and Finance of Senegal
to the British Chargé d'Affaires at Dakar*

Dakar, 25 November 1989

Your Excellency,

I acknowledge receipt of your letter dated 20th November 1989 which said:

[*See note I*]

I would like to hereby confirm that the modalities and conditions set out in the annex of your note are acceptable to the Government of the Republic of Senegal and that your note, its annex and this answer place on record an agreement on that subject between our two countries which is called United Kingdom/Senegal Debt Agreement No. 7 (1989) and which comes into effect this day.

SERIGNE LAMINE DIOP

[*Annex as under note I*]

¹ Translation supplied by the Government of the United Kingdom.

² Traduction fournie par le Gouvernement du Royaume-Uni.

